***Аверьянов Ю.А***.

кандидат исторических наук, доцент

старший научный сотрудник

Институт востоковедения РАН (Москва),

ведущий научный сотрудник

Православный Свято-Тихоновский

гуманитарный университет (Москва)

*avanta\_yuriy@mail.ru*

**ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА СУФИЙСКИХ ТЕКСТОВ В МАЛОЙ АЗИИ В XVII В. НА ПРИМЕРЕ РУКОПИСЕЙ «ВИЛАЙЕТ-НАМЕ-И ХАДЖИ БЕКТАШ».**

***Averianov Iurii***

PhD in History, Associate Professor

Institute of Oriental Studies RAS (Moscow);

Leading research fellow

Saint-Tikhon’s Orthodox University of Humanities (Moscow)

*avanta\_yuriy@mail.ru*

**FEATURES OF THE LANGUAGE OF SUFI TEXTS IN ASIA MINOR IN THE 17-TH CENTURY (THE EXAMPLE OF THE MANUSCRIPTS OF "VILAYET-NAME").**

Ключевые слова: суфизм; суфийские братства; жизнеописание святого; рукописные тексты; суфийская терминология; османский язык.

Keywords: Sufism; Sufi brotherhoods; vitae of holy men; “Vilayet-name”; manuscripts; terminology of Sufism; Ottoman language.

В 2007 г. Хамийе Дуран издала в Анкаре текст «Вилайет-наме-и Хаджи Бекташ-и Вели» по рукописи из библиотеки Али Эмири-эфенди, датированной 1035 г. хиджры (1625-26 г.) и переписанной дервишем Сельманом из Бурсы. В 2010 г. та же исследовательница вместе с Дурсуном Гюмюшоглу осуществила издание манускрипта из Региональной библиотеки рукописей Коньи, который датируется 1034 г.х. (1624-25 г.) и связан с именем некоего Али Челеби, упоминаемого в колофоне. Сравнение двух близких по времени написания рукописей «Вилайет-наме» (житийного повествования о Хаджи Бекташе Вели, пире-эпониме суфийского братства бекташийа) позволяет сделать ряд наблюдений над особенностями выражения мыслей и идей в суфийских кругах Анатолии XVI-XVII вв. (учитывая тот факт, что текст источника к тому времени уже существовал в достаточно устойчивой форме и два списка отличаются друг от друга лишь словоупотреблением, но их вряд ли можно признать самостоятельными редакциями данного суфийского памятника). В целом, список 1035 г.х. более близок к литературному османско-турецкому языку по своим языковым особенностям, а список 1034 г.х. отражает в большей степени анатолийско-тюркский идиом, но не обнаруживает диалектных особенностей той или иной местности. Большинство специфических суфийских терминов и выражений являются общими для обоих списков и отражают сложившиеся реалии суфийской практики и ритуала. Тюркский термин *эрен* («постигший») употребляется в обоих списках гораздо чаще, нежели другие наименования святых. Есть расхождения в использовании арабских и персидских синонимов (Али Челеби больше склонен к арабским словам, а дервиш Сельман чаще употребляет их персидские эквиваленты: например, вместо слова *сайд* («охота) слово *шикар*). В ряде случаев расхождения между списками как будто можно объяснить тем, что переписчик воспринимал текст на слух, не видя написания (что вполне возможно, так как сакральные заучиваться наизусть и становились частью устной традиции этих общин). Житийная литература обращалась не к избранным, а к «простецам», что дает нам возможность через нее услышать «глас народа» Османской Анатолии и изучать пути развития турецкого языка на рубеже Нового времени мировой истории.

Список литературы

1. Hünkar Hacı Bektaş Veli Velayetnamesi. Haz. Hamiye Duran, Dursun Gümüşoğlu. Ankara: Gazi Üniversitesi, 2010. – 944 s.
2. Velayetname Hacı Bektaş-ı Veli. Haz. Hamiye Duran. Ankara: Türkiye Diyanet Vakfı, 2007. – 670 s.
3. Vilayetname-i Hacı Bektaş-ı Veli. Nşr. Abdülbaki Gölpınarlı. İstanbul, 1958. - 424 s.